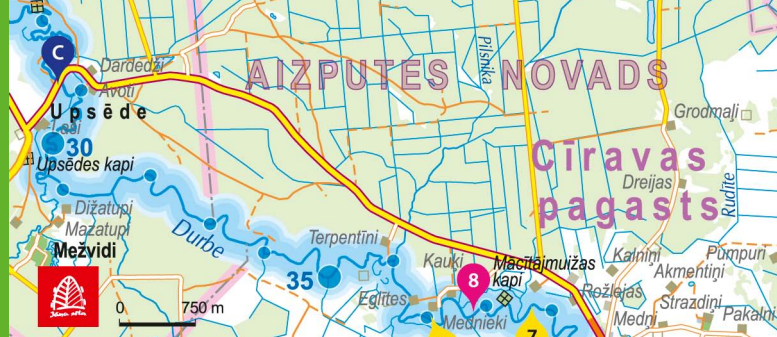


1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM
MAPКАРТА ВОДНОГО
ТУРИЗМА48 KM PADDLING
НА КАНОЭ6 ROUTES
МАРШРУТОВ3 DAYS
ДНЯLatvia / Латвия
**Durbe,
Saka**Upes
oga

www.riverways.eu



THE DURBE RIVER / РЕКА ДУРБЕ

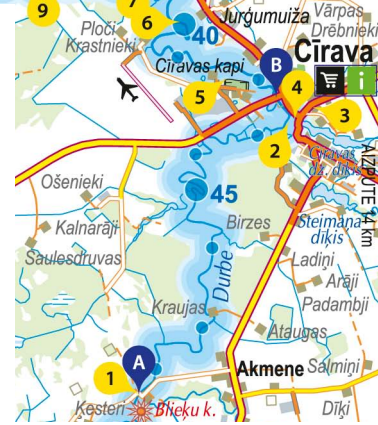
1 Akmene (Salmāji) bridge
Starting place for paddling, with information stand
RU / Мост Акменес (Салмаю). Место начала сплава с информационным стендом

2 Cīrava Evangelical Lutheran Church
Built in 1781, reconstructed in 1876 and in 1888. The church is notable for its elegant interior in rococo style. An unusual feature is also the front entrance from the side of the tower, not from the front.
RU / Циравская Евангелическая лютеранская церковь
Церковь построена в 1781 году, перестроена в 1876 и 1888 годах. Ее интерьер отличается своей изысканностью в стиле рококо. Необычно выглядит и парадный вход, который находится не спереди, а с боков корпуса башни.

3 Cīrava Historical exhibitions
+371 25435898, "Atbalsti", Cīrava
Expositions tell about the life and works of rural people, economic and cultural life in Cīrava parish. During processing of land the oldest exhibits are found in the parish territory – bronze bracelets and brooches (13th – 14th century), as well as quern.
RU / Циравское хранилище старинных вещей
Экспозиции хранилища рассказывают о жизни и труде сельского жителя, о хозяйственно-экономической и культурной жизни в Циравской волости. Во время обработки земли на территории волости были найдены старинные экспонаты – бронзовые браслеты и сакты (броши к латышскому национальному костюму) (13 – 14 века), а также зернотерки.

4 Cīrava Water mill
+371 22589000, www.citaabra.lv
It was built in 1881 and is a national protected architectural monument. Currently there is non-formal education, artists' residences and cultural centre "Cita Abra" operating in the watermill. It is open for visitors during the summer period.

RU / Циравская водяная мельница
Водяная мельница построена в 1881 году и является архитектурным памятником, охраняемым государством. В настоящее время здесь работает Центр



неформального образования, резиденций художников и культуры "Cita Abra". Открыта для осмотра в летний период.

B Cīrava

5 Rhododendron Garden
In June 2010, in territory of Cīrava cemetery Rhododendron garden with rhododendrons of 120 different colours and varieties that bloom in May and June was opened and consecrated there.
RU / Сад рододендронов
В июне 2010 года на территории Циравского кладбища был открыт и освящен сад рододендронов, в котором имеется коллекция рододендронов 120 различных оттенков цветов и сортов, которые цветут в мае-июне.

6 Pasture bridge
The canoes should be carried around.
RU / Мостик Ганубу
Лодки нужно переносить вокруг.

7 Reinforced concrete bridge over the river. One of the few reinforced concrete bridges to nowhere.
RU / Железобетонный мост через реку
один из редких железобетонных мостов, который ведет в никуда.

8 KAUKI

9 Crossing of stay cable bridges
RU / Подвесной мост

Legend / Обозначения

distance to the river	расстояние до реки
hotel, guest house	отель, гостевой дом
hostel	хостел
farm, holiday house	сельский дом, дом отдыха
camping	кемпинг
resting area	место стоянки
parking	автостоянка
number of sleeping accommodations	количество спальных мест
sauna	баня
catering	питание
pitches	места для палаток
sports grounds	спортивные площадки
canoe rentals	прокат лодок
free of charge	бесплатно
fee-based	платно
picnic tables, benches	столы, скамейки для пикника
bonfire place	место для костра
dry WC (DC)	сухой туалет (DC)
potable water	питьевая вода
electricity	электричество
shed	навес
store	магазин
gas filling station	заправочная станция
cafe	кафе
footbridge	пешеходный мостик
watermill	водяная мельница
rapids	пороги
meters above sea level	MVJL метры над уровнем моря
places of interest	4 достопримечательности
tourism services	1 туристические услуги
river access points	A пункты доступа к реке
lake routes	--- маршруты по озерам
distances, km	45 расстояние, км

Tourism information centres /
Туристические информационные
центры:

Aizpute Region TIC / Айспутский краевой ТИЦ
+371 28617307, Atmodas iela 16, Aizpute
www.visitaizpute.lv

Cīrava TIP / Циравский ТИП
+371 25435898, Atbalsti, Cīrava, www.cirava.lv

Pāvilosta TIC / ТИЦ Павилосты
+371 63498229, 29121894, Dzintaru iela 2,
Pāvilosta, www.pavilosta.lv

Publisher / Издатель:
Kurzemē Planning Region / Курземский регион планирования
Cartography / Картография:
SIA "Kairu izdevniecība Jāņa sēta" /
OOO "Издательство карт Яня сета"
Photo / Фото: www.juraslaivas.lv



Please note!

- The Durbe is typical river for recreation trips and you can paddle there with canoe and kayaks.
- Starting from the middle of June the river is overgrowing in several sections. It is not a problem for those who canoe, but it will make it a little bit hard for those who go by kayaks. The Durbe River is not suitable for inflatable boats.
- When paddling two days along the Durbe River from Cīrava to Pāvilosta look for accommodation in surrounding of Mežaine.
- Be responsible – use lifejacket, it is mandatory for children under 12!
- When you are in the canoe, don't stand up – you will turn over! Be careful while getting into the canoe and approaching the shore – these are the most frequent situations when people fall into the river!
- At least one mobile should be hermetically packed. Make sure you have the phone number of the boat rental operator in case evacuation is required!
- Do not leave the fire unattended and extinguish it when you leave.
- Leave the camp site clean and tidy.

The most popular routes
Akmene (Salmāji) bridge – Pāvilosta 48 km
Cīrava – Pāvilosta 42 km
Upsēde bridge – Pāvilosta 28 km
Upsēde bridge – Saka 22 km
Mežaine – Pāvilosta 21 km

Советы!

- Дурбе – типичная река для сплава в качестве отдыха и предназначена для каноэ, каяков и байдарок.
- Начиная с середины июня река в нескольких участках зарастает. Сплыв на каноэ не вызывает проблемы, а вот гребцам на каяках и байдарках придется немного попотеть. Для сплава на надувных лодках Дурбе непригодна.
- Во время двухдневного сплава по реке Дурбе от Ціравы до Павилосты место для стоянки необходимо искать в окрестностях Межайне.
- Пользуйтесь спасательным жилетом, детям до 12 лет – обязательно! Не употребляй алкоголь, для купания выбирай места, соответствующие твоему умению плавать!
- В лодке не вставай – перевернешься! Будь осторожен, залезая в лодку или приближаясь к берегу, в таких случаях чаще всего можно упасть в реку!
- Должен быть герметично упакован хотя бы один мобильный телефон, убедись, есть ли у тебя номер телефона арендодателя лодок, на случай, если понадобится эвакуация!
- Не оставляйте костер без присмотра.
- место стоянки оставляйте чистым и убранным, а мусор уносите с собой!

Самые популярные маршруты
Мост Акменес (Салмаю) – Павилоста 48 км
Цірава – Павилоста 42 км
Мост Упсēдес – Павилоста 28 км
Мост Упсēдес – Сака 22 км
Межайне – Павилоста 21 км

EE The Durbe River flows out of Durbe Lake, and after 48 km of flow it confluences with the Tebra by forming the Saka River, which flows into the sea in Pavilosta.

The Durbe is a typical river of contrasts. Fabulously beautiful places interspersed with quite usual, sometimes even monotonous landscapes, beautiful and long rapids suddenly becomes almost standing water.

Traditionally, paddling the Durbe river is commenced in Cirava **B**, but the trip can be extended from Akmene (Salmāji) bridge **A** 6 km upstream from Cirava.

Immediately after getting into canoes in Cirava at bridge **B** the Durbe river grips the canoes in its stream and brings to the stone pillars of the old bridge. In this place you should strive to keep on the right side of the stream. If you are passing along the old bridge and remain dry, there is no need to worry about further paddling in terms of turning over. The next 2 km of the right bank of the river are occupied by cattle. Kind looking cows look at paddlers from the downside of gnawed shrubs while slowly digesting grass.

After the pastures the river begins winding along the scrubland stands. Around 7 m high coastal cliffs appear. Here and there on the banks some large oaks are growing stubbornly. You definitely need to stop at the reinforced concrete bridge (3.6 km downstream from Cirava) and climb up on it. It is one of the few reinforced concrete bridges leading to nowhere. The road has no access to it and the feelings are surreal when standing there.

Further the river winds along houses, standing quite far away, until the paddlers find themselves in the forest. Firs, pines, oaks, maples and ash-trees, low outcrops and rapids. This is the most beautiful stretch of the Durbe river which makes your eyes happy for 6 km. After the forest stretch the river winds loop by loop over the meadows. However, there is the Upsēde bridge **D** in the middle of meadows. The first and most beautiful 13.7 km along the Durbe River are left behind. The next 7.3 km to Mežaine bridge **D** are the endless bends, coastal meadows and quite monotonous landscapes. However, this section is a paradise for anglers. Here the Durbe river has a smooth and good drop, stream and bends form pits, and catches of chubs and perch here are guaranteed.

After Mežaine bridge **D** much more beautiful and interesting section is starting again - the river flows through the forest and somewhere on the banks the oak groves can be seen. There are high steep slopes, but 4 km downstream the Mežaine bridge on the left bank of the river there are clearly visible Saku oaks. In the next 6 km the river becomes increasingly slower, flowing through a thick forest of different trees. Behind the reinforced concrete bridge at "Unguri" house the flow again becomes more rapid, but it is not for a long time, because here the Durbe river has already completed its run and at Sakasleja Church it confluences with the Tebra river. Exactly the confluence of rivers **E** is a good place for ending the trip, but the most powerful paddler can continue rowing along the Saka river to the sea.

In the Saka River the landscape is changing. You can feel that the sea is close. Old pile berths, distillery chimneys, meshes and motorboats. Former railway bridge, elegant palace staircase what leads almost to the water in Upesmuiza park and then you are already in Pavilosta. Paddling along the small fishing boats and a marina must be done for the rest of the trip, and mole ends and the sea are already there. Trip along the Durbe is over.

RU Река Дурбе вытекает из озера Дурбе и через 48 км она, сливаясь с рекой Теброй, образует реку Саку, которая впадает в море в Павилосте.

Дурбе является рекой выраженных контрастов. Сказочно красивые места сочетаются с совсем обычными, временами даже однообразными пейзажами; великолепные и длинные быстрины будто резко останавливаются на месте.

Традиционно сплав по Дурбе начинают в Цираве **B**, но его можно продлить до моста Акменес (Салмаю) **A** в 6 км выше Циравы. Сразу после посадки в лодки в Цираве у моста **B** Дурбе подхватывает их и несет своим течением к каменным опорам старого моста. В этом месте нужно держаться правой стороны. Если удалось пройти мимо моста сухими, то можно плыть дальше и не волноваться, что лодка перевернется. На следующих двух километрах на правом берегу обосновались коровы. Они медленно жуют и добродушно поглядывают на гребцов из-под общипанных кустов.

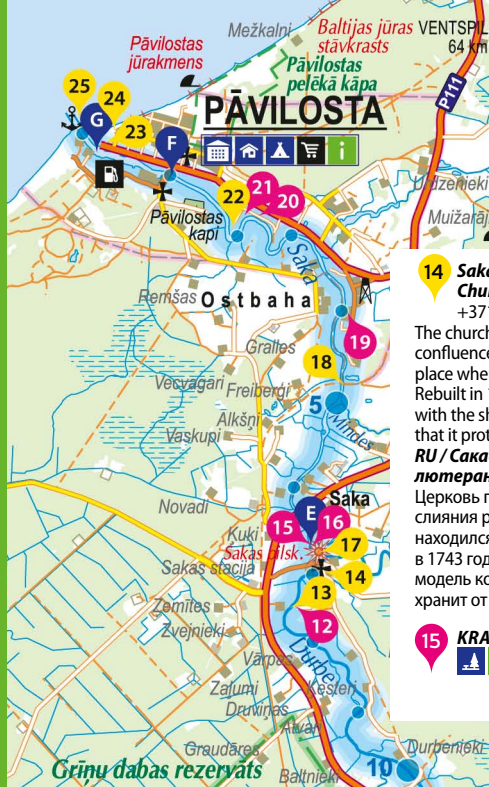
После пастбищ река начинает петлять сквозь заросли кустарников, на берегах появляются обрывы высотой около 7 м. Кое-где горделиво стоят крепкие дубы. Стоит причалить к железобетонному мосту (в 3,6 км ниже Циравы) и взойти на него. Это один из редких железобетонных мостов, который ведет в никуда. К нему не подходит ни одной дороги, и, стоя на нем, ощущаешь себя вне реальности.

Далее река кружит среди оставленных домов, пока плывущий в лодке не окажется в лесу. Ели, сосны, дубы, клены и ясени, низкие обнажения и быстрины – это красивейший участок реки Дурбе радует глаз целых 6 километров. После леса река петляет по лугам, среди которых расположен мост Упсэде **D**. Первые и красивейшие места 13,7 км на реке Дурбе остались позади.

Следующие 7,3 км до моста Межайнес **D** тянется полоса нескончаемых речных изгибов, проплывают мимо береговые луга, и все выглядит довольно однообразно. Но зато здесь настоящий рай для рыбаков. Уклон Дурбе здесь равномерный, ее течение и изгибы образуют ямы, а значит, улов голавлей и лещей обеспечен.

После моста Межайнес **D** снова начинается более живописный и интересный участок – река течет через лес, местами на берегах встречаются дубовые рощи, захватывают дух крутые берега, но в 4 км ниже моста Межайнес, на левом берегу реки, видны вековые дубы Секу. Следующие 6 км река становится все медленнее, течет через смешанный лес. За железобетонным мостом у хозяйства „Унгур“ течение вновь становится стремительнее, но ненадолго, потому что река Дурбе здесь завершает свой бег, и у церкви Сакаслея она сливается с рекой Теброй. И как раз здесь, в месте слияния рек **E** хорошо заканчивать путешествие, а кто посильней, могут продолжать сплав по реке Саке до самого моря.

В поселке Саке картина меняется, и чувствуется близость моря. Старые свайные причалы, трубы ликеро-водочного завода, рыбацкие сети и моторные лодки. Железнодорожный мост, изрядные ступенчатая замка в парке Упесмуижас подводат почти к воде, и вот уже Павилоста. Еще можно проплыть мимо маломерных рыболовных судов, пристани для яхт, а там уже края мотов и море. Путешествие по реке Дурбе подошло к концу.



- C Upsēde**
- 10** Half-ruined footbridge over the river.
RU / Полусломанный мостик через реку.
- D Mežaine**
- 11 AIZVĒJI**
+371 29100596
- 12 IEVLEJAS**
+371 29124128, www.ievlejas.viss.lv

During paddling take a stop at the bank where the hostess offers homemade bread what is leavened with natural yeast and baked in a wood-fired oven clone – for tasting on site and taking along with you. A variety of more than 200 ancient tools and household items can be seen in host's antiques depository.
RU / Причалы к берегу, где хозяйка предлагает крестьянский хлеб, который заквашивается на натуральных дрожжах и выпекается в напольной печи на дровах – его можно отведать на месте и взять с собой. В коллекции старинных вещей у хозяйки можно увидеть более 200 различных старинных орудий труда и предметов быта.

- 13 Pedestrian bridge suspended in ropes over the river**
RU / Подвесной мост через реку

WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ

Sea / море 1 Pavilosta 5,7 Saka 14,7 km Mežaine 7,3 Upsēde 13,7 km Cirava 6 Akmene 13 Durbe Lake / озеро Дурбе



- 14 Sakasleja Evangelic Lutheran Church**
+371 29124128
The church was built around 1560 near the confluence of the Tebra and the Durbe, in the place where Saka port was formerly located. Rebuilt in 1743. Church interior is decorated with the ship model (1833). People believed that it protects seafarers from destruction.
RU / Сакас-Леяс евангелическая лютеранская церковь
Церковь построена около 1560 года в месте слияния рек Тебры и Дурбе, там, где раньше находился порт Сакас. Она был перестроена в 1743 году. Интерьер церкви украшает модель корабля (1833). Говорят, что он хранит от гибели мореплавателей.
- 15 KRAUJINAS**
+371 26611009



- 16 SAKA**
+371 63498229, 29121894, tic@pavilosta.lv
Paddlers resting place, a convenient place where to end the paddling along Durbe and the Tebra rivers.
RU / Место для стоянки участников сплава, удобное место для завершения сплава по Дурбе и Тебре.
- 17 Saka Ruins and Castle Mound**
+371 180 m
RU / Развалины замка и городище в Саке
- 18 Bridge of former Liepāja – Ventspils railway line**
+371 10 m
RU / Мост бывшей железнодорожной линии Лиепая – Вентспилс
- 19 OĀZE GIMENEI**
+371 63498115, 26046489
- 20 PUERTO VV**
+371 29488247
Hostess offers a variety of workshops – soap making, floristry and souvenir making, candle making, activities with sand.
RU / Хозяйка предлагает различные творческие мастерские – по изготовлению мыла, сувениров флористики, по отливанию свечей, занятия с песком.

- 21 RECREATION ON THE BANK OF THE RIVER**
+371 120 m
RU / ОТДЫХ НА БЕРЕГУ РЕКИ
- 22 Fish store "Kaija"**
+371 160 m
RU / Рыбный магазин "Каия"
- F Bridge over the Saka River**
It is a convenient place where to end the paddling.
RU / Мост через реку Саку
Удобное место для завершения сплава.
- 23 Pavilosta Local History Museum**
+371 120 m
The exhibition tells about the history of Pavilosta and Saka.
RU / Краеведческий музей в Павилосте
Экспозиция рассказывает историю Павилосты и Саки.
- 24 Viewing tower**
+371 140 m
RU / Смотровая башня
- G Pavilosta Port**
RU / Порт Павилосты

25 Pavilosta Port and Piers
RU / Порт и молы Павилосты
Description includes accommodation places located on the river bank. For more information about Pavilosta tourism sites and accommodation: www.pavilosta.lv, tic@pavilosta.lv, tel. +371 63498229, 29121894
RU / В описание включены места для ночлега на берегу реки. Подробная информация о туристических достопримечательностях Павилосты и молы: www.pavilosta.lv, tic@pavilosta.lv, tel. +371 63498229, 29121894

- Boat types / Виды лодок**
- C** Canoe / Каноэ
 - K** Kayak / Каяк
 - S** Sea kayak / Морской каяк
 - I** Inflatable Raft / Надувная лодка
 - SUP** SUP / Паулдлборд
 - R** Raft / Плот
 - SOT** SitOnTop / Каяк с верхней посадкой

- Abavas brivdienas **CK**
+371 26825352, www.laivo.lv
- Campo **CKSI**
+371 29404049, www.laivas.lv
- Jūras laivas **CKS SOT**
+371 29464901, 29283765, www.juraslaivas.lv
- Kanoe centrs **CKS SUP**
+371 26116933, www.kanoe centrs.lv
- Kurzemes laivas **C**
+371 29985244, www.kurzemeslaivas.lv
- Laivnieks.lv **CK SOT SUP I**
+371 27878757, www.laivnieks.lv
- Laivot **CK** +371 26825352, www.laivo.lv
- Mučas **CK SOT I R**
+371 26132961, www.laivunoma.com
- Niknās Laivas **K**
+371 26377055, www.niknaslaivas.lv
- Piparmētra **C**
+371 27878004, janis@udensputni.lv
- Pārcēlājs **C** +371 26426992
- Priežumuiza **C**
+371 29272547, www.priezumuiza.lv
- Redzēt Debesis **CKS SOT**
+371 20610511, www.redzetdebesis.lv
- Sofijas Laivas **CK**
+371 29339677, www.sofijaslaivas.lv